大清光緒二十年

第三千七百零六號

叻報

（本館開設在舊巴虱口門牌第廿一號）

甲午三月廿四日

本館所登來札原擇其有關世道人心者附登否亦須無礙於人而後始錄其有譏罵成文以及支離費解者槪不登報關後　諸翁來札尚祈自賜更須寫眞爵里而後敢登但來稿登與不登均不能將原稿收回也　本館謹白

新聞報價每月一元零售每張五個凡告白首日（大英一千八百九十四年三月三十號拜五）每字一仙次日後每字半鐳隔日一出每字二鐳

論果報

果報之事君子不言其不言也非以世所傳述半出矯誣未可盡信故以不言者闕之也特君子一生主理不主數善無大小皆理所當為為之者非以邀福也惡無大小皆理所不當為不為者亦非避禍也其執理焉如是自以為不待明言故不欲多言耳且夫君子之於吉凶禍福也其所見亦與常人有殊蓋君子不以一時之禍福為禍福而以千古之是非為禍福故得福而懼懼也者懼我之德不足以致之且庸知非福之即以伏禍耶遇禍而思思也者思我之行或有以召之且安知非禍之即以種福耶君子雖不敢妄希福澤要亦何致自速禍殃而有時或殺身以成仁或舍生以取義者誠以仁義之所在即福之所在故殺身非禍舍生亦非禍雖極衆人之驚心動魄以為其人不知有何惡業乃有此顯報而君子於此一息而百年焉一日而千秋焉此其為福孰大於是而苟以尋常禍福論之則亦未見其為福故常人必竭畢身之智力以期倖免君子第循一己之學養純任自然究之此其為福也要可為智者道卒未易為俗人言故無寧不言之為愈也不特此也天之視人之為善為惡而禍福乎人也有速焉者也有遲焉者也有可知焉者也有不可測焉者也見夫天之報之速而可知則以天為有者有之矣見夫天之報之遲而不可測則以天為無者又有之矣極之遲而未報遲之又久而益不可測而以天為夢夢者更多有其人矣雖或積久而始報者報愈厚先之不可測者迨乎事後又未嘗不顯而易明而未屆其時幾緘未露要莫識其報之之巧則終必以天為無可究詰而世之存求福之意而後為善者將必以為善而無赫赫之報因而自怠其為善之心此好言果報之所以不無流弊而君子之不言之故要在於此也雖然此特為事之不常有而天之未遽定者言耳且亦為中人以上者言耳若夫中人以下則所謂果報之說未嘗不有以堅其從善之心而絕其為惡之意何以言之好善而惡惡者人人同此心也而或為惡不為善者則以心之偶有所蔽而無人焉為之提撕為之警覺遂致日有所陷溺日有所錮蔽而不知省耳然聞一善人得一善報未嘗不為之喜其喜也即己心之善與他人之善相為迎也聞一惡人得一惡報未嘗不為之懼其懼也亦己心之善與他人之惡相為拒也初未聞偶有人焉以為此其善人天奈何以善報福之此其惡人天奈何以惡報禍之而絕不聞有此人者可知人人可與為善也況乎人或不畏人非未有不畏鬼責者於其畏而引之於善其勢自易此佛氏果報之說合之聖人神道設教之心要豈有殊而必以言果報為非必欲辭而闢之然則書所云惠迪吉從逆凶如影響又云作善降之百祥作不善降之百殃者其將以言果報而斥之耶即或謂此出於古文之僞書易文言不有言乎積善之家必有餘慶積不善之家必有餘殃此非孔子之言乎易繫辭不又有言乎善不積不足以成名惡不積不足以滅身此又非孔子之言乎而得以釋氏之言而斥之乎要之人之不以禍報而始為善者此固君子自盡之道初不可以責之常人則因求福而為善終勝於為惡不悛之徒而天之福之也亦宜

鐵道之天下也善哉言乎苟羨英約款准其國洋商入我國中共享利權彼自欣然樂助然後勵修政令培養將才十年以後有不日臻富强者吾不信也若夫禁鴉片以甦民困務開礦以資餉源築鐵路以便跋涉布電線以通聲氣凡此皆富今急務亦宜逐漸舉行至於城池台壘炮艦軍火皆歸末節矣一經實事求是則已駕乎西人之上時乎不再來乎持斧柯者尙宜知所修省哉

諭旨恭錄 ○正月初九日奉 硃筆沈恩嘉補授宗人府府丞欽此○同日奉 上諭吏部奏遵議鴻臚寺卿徐恩壽奏永定河合龍保案請示限制一摺永定河工向年保案吏部均照尋常勞績核獎乃近年以來永定河合龍請獎之案輒比照異常勞績且人數多至百數十員殊不足以昭核實嗣後永定河保案除與大工不在尋常漫口台龍歲修各工之例者准由該督奏明請旨辦理外其常年搶決漫口合龍等工仍照尋常勞績請獎每案人數至多不得逾五十員以杜冒濫至搶護堵築各工本與歲修無異該省地方印委各員僅敷差遣所有尙省保選及另案除革人員均不准其稍効餘著照所議辦理欽此

電報譯登 ○二十二日英京發來電報云勞藉甘勿倫前者衷權往查探非洲內地情形現在此人業經遇害等情身殞異鄉亦深可爲之痛惜矣

減餉傳聞 ○前者英京所派實得力抽助軍餉竟至十萬磅之多是時已若難堪乃近來金價如此其昂則所助餉費益覺其累更復何能措辦以至實得力國家所入不敷所出而從前所有盈餘積項亦已一律支銷並無款項存留然尙多有不敷是以本埠國家前月曾派有委員查核各署辦公員役欲稍示删除以省款項兩前年實得力諸人士亦以此舉實不堪命故已將情詳請英京實得力會內之人代懇英廷求將此等軍費爲之裁減然事歷數年仍復遷延未就乃近聞英京傳說此事將有裁減之機惟所減若干則猶未能知悉若如所說則亦一欣喜之機也

靈藥療瘋 ○法京遞來信息云近有某西醫在屯城之武丹東地方懸壺濟世聞該醫現在覓得藥物據稱能治麻瘋一症云云按麻瘋一症華人素皆嘗之其沾染尙新未見五絶者往往醫而得愈惟西人則視爲畏途歷年究求仍未得治之之法惟有設立瘋院爲之收養如咁嗅各地瘋院之內留養者實覺甚繁然究不可勝春故道路之中仍時見有瘋疾之人溷混此事最堪厭慼今該西醫所得藥物未悉以治麻瘋果能効驗否若果有驗則此中功德自不可以勝言矣

又獲一虎 ○璟商符丁貫前者曾在其士藝柔鄉之別墅中先後捕獲雌雄之虎各一頭所有各節經列前報茲悉該商別墅所設之阱現復獲有一虎於廿二早業已載到該商之家然則其別墅中前後已獲三虎矣

暹羅要案讞詞續錄 ○至諸兵所以攻擊法人之處實爲賴浮力及賴隊二員所命而此二員亦皆幷未聞不剌乙有令其兵丁開鎗以攻法人之舉此案之實情如此然則本堂即應就此公斷其令之應出與否而已細勘當時不剌乙駐守之處法人一到即將其權奪去幷將該員驅逐該員亦甘受無辭且其官又在賴浮力及賴隊之下而兩賴乃奉鄖惟吝之令而行至惟吝之令亦不過命不剌乙與兩賴相商幷非准其專擅也至不剌乙部下之衆不過僅得十八名餘均兩賴所部之人然在不剌乙之意初不過順受法人之命幷無抗拒之心然該法將冗羅士隅憐之意則欲放鎗數門使衆懼之遂得以爲所欲爲然則此事實係法將冗羅士隅憐之不合猷思該處之衆均係慣戰之兵安可以此相加豈有慣戰之兵聞鎗聲而遂怯懼者故當時諸兵一聞法將放鎗已擊斃暹兵數人是以不得不開鎗應之然則還鎗之令即使果係不剌乙所出亦不能指爲其咎也又據原告所訴此事乃不剌乙設謀引誘法人至此乃伏兵將其殺害等語均非實情蓋不剌乙此役所爲均有合於義理然據原告証人文贊所言親見暹人扒登屋瓦放火一事不過僅據彼一人言之而被告之証則有七人均言幷無是事又復衆口一詞言該屋則果遭火刼惟若何致火則均無得而知且據本堂細勘原告証人文贊所供則幷未言及不剌乙自已有搶奪屋中物件及放火燒屋幷出令與人放火焚燒其屋等情然即使以上各情不剌乙果有出令爲之然囘憶廿文之事遭法將如此待之則其此役所爲亦覺未嘗不合也是以本堂今斷不剌乙爲無罪幷敬援我王設此公堂之意特定案內諸人一槪皆爲無罪云云當日會訊之讞詞如此爰爲之詳譯於報俾閱者得而知此案之是非所在至其中詞語間有未盡接續及與華文稍有未符之處因就原文照譯不得不然閱者當以意會之可耳

著書費鉅 ○西一千八百五十六年南北花旗之戰係因兩黨爭權所致兵連禍結烽火頻聞然當軍事初起之時在衆所料不過三數月即可告平乃不意延至數年之久仍未能休關至兩黨之力均窮而南花旗益不能堪於是始爲城下之盟釋干戈而聯玉帛南北遂合而爲一然是役也所耗軍需實殊不鮮美國朝廷念此一役爲立國以來一大關鍵故於二十年前已將其爭戰始末及所有支銷之項詳加查核刋爲書籍俾得傳流由是蒐羅博採者叠二十年迨至近今其書始將告竣計其帙係分作一百二十卷所有撰述此書支銷一切費用計共耗銀二百五十萬元之多是亦可見著述之難他日此書出售之時洵可稱蔚爲大觀自卜其不脛而走矣

踢毬兇險 ○近年來西人好爲擊毬之樂然擊毬之技不一其端有在桌上敲擊者有在地中抛擊者亦有持短木若槳形彼此擊毬往來者其事不一爭奇角異迭出不窮然此中更有一種係用足踢毬爲戲者此事最爲兇險常有因彼此相爭誤踢傷人至於殞命者以戲劇

馬逸傷人　○廿二日下午一點餘鐘時有爪亞御夫沙禮者牽有一馬散步於小坡鐵巴虱前維時天適下雨霹靂雷鳴該馬忽然驚跳沙則力不能御該馬突然逸去沙猶緊束其韁該馬越港而遁以致沙亦被拖入水由是馬於狂奔之餘道上行人多有爲之碰仆者且有某牽一手車逆面而來亦被該馬撞仆該車已爲踏破時馬至此亦已倒仆於道不復奔逃適有巡差察至急牽其馬馬始復起而行差至是再赴該港卽將沙爲之力援而沙經已受傷數處差乃復牽其馬呼輿送沙以歸而遣醫調治云

搶案詳臬　○廿三日巡理府提訊搶案一則原告粵婦張亞妹到案供稱係在長泰街居住十五日午刻適往牛車水探親路經吉甯街口適有匪徒一人猝將我頭上所插金纍簪各一枚搶去其金簪計值八元纍簪計値一元時卽呼差將該匪執獲解案云云此案經有司查得被告名郭木係閩籍人前者曾犯盜案監禁八次之多是日府尊訊畢後命將案詳解臬堂核奪

求宿作盜　○客人關振發向在小坡鐵巴虱前街設有某號營生儉勤之下頗積餘貲以致宵小之徒從而窺伺會有其同籍人林某者與關頗相熟面爰於廿二晚突至關店求宿關弗察因而俯允遂下榻蓄之樓爲彼深入黑甜詎至翌早林伺各夥未起竟盜其洋氈一張關門而遁迨關察覺登卽偵騎四出適至梧槽路某當店前乃見林已在該當欲質此氈關目擊情形知係果爲盜竊因卽呼差執林幷起回原贓統逮於案是日經參太守提訊判林罰禁兩閱月示儆

難忘妓籍　○前日有粵婦楊亞四到護署稟稱現年二十歲今以無人倚靠願在叻中爲妓云云嗣經護堂吏役認得該婦於三四年前曾到本署願充妓籍未經允准者護政因以此事詢於該婦婦曰事誠有之然當時所以不准我爲妓者因我年齒太稚故而未准所求今則再閱數年我已長成照例亦堪爲妓矣嗣經護政詳訊各節畢終不准該婦隸於妓籍卽着該婦自覓保人兩名畧立保券五百元保其不得潛往他處爲娼須覓妥人遣嫁云

京察餘聞　○本年甲午舉行京察所有應行辦理事宜迭列前報吏部考功司六廉堂於正月二十日由京畿道監察御史封閉屏門關防嚴密督率承辦書吏繕寫黃册等項於二十四日事畢循例啟封吏部示傳軍機處內閣起居注奏事處繙書房上諭處侍衞處鑾儀衞翰林院詹事府戶部三庫吏部禮部兵部刑部工部理藩院通政司大理寺太常寺光祿寺太僕寺國子監欽天監鴻臚寺步軍統領衙門倉塲總督衙門順天府太醫院唐古忒學各衙門保列一二三四等人員於正月二十六七八九等日辰刻衣冠齊集聽候堂憲會同都察院河南道監察御史點驗如遇唱名由階下自南而上點畢自北而下以示整齊而昭嚴肅再保列一等人員當吏部帶領引　見如有才堪任使者特行圈出由各院部堂官出具切實考語覆行帶領引　見以備簡放外任各堂官於所屬人員或素悉其才具優長或深信其居官廉謹亦得註明於簡放時分別繁簡補用如家有老親或身非獨子而侍養情殷者　恩准聲明留京供職其餘概不得以不勝外任呈請內用且各部院堂官既已舉才薦能亦不得以本衙門辦事需人奏請留任現在京察引　見屆期各衙門保列一等人員業經　硃筆圈出者仍令各堂官出具切實考語吏部復行帶領引　見如願留養無論獨子衆子准其在部具呈扣除關後凡有呈請親老者其親須年逾六十方准留養以示限制又所有內務府看卿司員均由總管大臣擬列等第一體註考其三院卿員惟將年歲履歷造册咨送吏部隨同各衙門京察一體帶領引　見

京報選錄　○大學士直隸總督一等伯臣李鴻章跪　奏爲已故知府政績卓著遺愛在民籲懇　天恩宣付史館恭摺仰祈　聖鑒事竊天津縣在籍紳士前湖南興甯縣知縣劉錫九等聯名呈稱已故天津府知府鄒振岳於光緒十五年由宣化調任天津地處衝繁竭力整頓清釐積案政聲卓然郡中纖賈巧僞百出懲貪釐剔積弊一清商民稱便津沽地勢窪下頻年患水辦理賑務親歷查勘核定散放全濟尤多兼辦守望各局嚴拿積匪地方綏靖平時聽斷明決如理家事纖悉無遺循行各縣講求政治吏畏民懷十八年夏間南運河水勢盛漲衝風冒雨竭力搶護東隄險以保全本年查辦子牙河甫竣又以南運河驟漲馳往搶辦奔走烈日之中感受暑邪因病出缺聞者均爲感泣又據宣化縣在籍紳士五品戰銜閻文瑞等聯名呈稱已故宣化府知府鄧洪鈞光緒十二年到任邊郡文風樸陋藏書甚少該故守捐廉購辦經史及關係掌故政治等書二千餘卷置書院中暇日與諸生辨說討論宣人始知嚮學居庸關溝路爲南化衝途蒙部之　朝貢臺站之轉運俄商之販茶皆取道於此往來苦其屹嶸該故守稟定章程分別等則遞年興作一律坦平商旅頌德縣屬之蛇腰嶺地當要隘夏秋洋河泛溢興職難行該故守勸捐集欵剏治道三段以避危險百八十日而工成行者稱便屬縣義倉年久滋弊分飭牧令撤換紳董示以整頓經理之宜認眞舉辦親往抽查倉儲充足荒歉有備至今利之聽斷不尙威刑遇有案關風化倫紀必諄諄導諭咸知感服訟獄衰息平時勸諭士民尤以禮教廉恥爲先從前演會冶遊之風爲之中止習俗一變其他如罷各業之私捐減州縣之供應清查奸宄整頓郵政凡有益於地方之事無不舉行前後所頒條教居民皆能傳誦聞其卒也巷哭野祭遠近相屬先後由各官紳臚叙事蹟詳請奏乞　恩施宣付史館等情前來臣查鄒振岳於同治四年由廩貢士徵舊改官直隸八年經前督曾國藩以賢員列保時曾國藩甫蒞畿疆首以整飭吏治爲務舉劾屬吏最爲精嚴所舉各員其後或遷擢他處或中道淪謝獨鄒振岳自牧令歷官郡守在直隸三十餘年歷時最久所至有聲最善治盜於饒陽嚴辦研刀會於清苑拿辦積匪李白頂及劉沛錦宋貢易州拿辦大猾趙老尙等案前赫然在人耳目在津四年治水辦災殫心竭力竟以炎暑防河致疾不起尤爲津

人之所哀思章洪鈞於光緒七年由編修經臣奏調來直深知其操履清潔志趣遠大言論規畫皆平實可行臣曾再疏保荐蒙恩簡放宣化府知府祇任後察其治行異能力矯其着不爲赫赫之名而所設施皆卓然有古儒吏風軌身歿之日士民感念至今不衰代章洪鈞者爲鄒振岳宜人追述循績必二守直隸謙章洪鈞以德化而鄒振岳以才顯相繼爲政邊郡數十年所罕見也伏讀同治二年 上諭祁寯藻奏弭盜安民必資循吏請分別褒彰一摺嗣後各省大吏務宜加意訪查其有政績官聲遺澤在人者奏明宜付史館編入循吏列傳等因欽此查光緒五年原任臺北府知府林達泉寧州府知府李炳濤七年原任揚州府知府何金壽迭經前兩江督臣沈葆楨左宗棠奏請 宜付史館立傳奉 旨允行鄒振岳章洪鈞居官政聲與林達泉等相將而繼轍列郡尤爲政聲之先自應舉其尤異者加之表揚以示風勵今該紳等臚陳續請足見遺愛未泯公論允符合無仰懇 天恩俯准將已故知府鄒振岳章洪鈞生平事蹟 宜付國史館列入循吏傳以彰治行而順輿情除將該員等事蹟册結分咨外理合恭摺具陳伏乞 皇上聖鑒訓示謹 奏奉 硃批着照所請該衙門知道欽此

渣甸輪船行期 ○啟者玆有渣甸輪船名吉生大有一千四百八十一噸已於西三月二十七號即華二月二十一日由香港起程定於西四月二號即華本月二十七日即能抵叻上落貨客畢即展輪往 檳榔嶼 加剌吉打等處 諸君有欲附貨搭客者請至本行相商爲盼 大英一千八百九十四年三月二十九號 大清光緒二十年二月二十三日 莫實德洋行謹啟

名醫到叻 ○啟者北洋海軍戰艦南巡有醫官陳紹友先生素業岐黃精通醫理今在本坡懸壺濟世專治內外大小男女雜症杏林仙品手到春回現寓敝號如有疾病者或就診或延請均從其便特此佈聞 光緒二十年二月二十日 新嘉坡老巴剎邱萬興號代啟

承頂聲明 ○啟者玆本號承到甘公厰六甲第四拾二號門牌新怡興號之店底傢私什物業已交易清楚即將此店任從改作福源號開張經營倘新怡興號有與 各寶號或唐人番人往來數目揭借等項未清限至一禮拜前到店中面理會清楚如過限期自係與承頂人呉源興無涉惟向經手是問先此聲明免滋後論此佈 大清光緒二拾年二月二拾日 呉源興謹啟

甲午年月份牌發售 ○啟者甲午年中西月份牌本館現經印竣不但歲時氣節毫無舛悞而且字畫玲瓏印工潔淨殊堪悅目無論素面着色均任選求 諸君購用請即移 玉惠臨至或販賣躉沽則價值更從廉取特此佈告 本館謹啟

鄺其照華英書籍地圖發售 ○啟者鄺容階司馬其照粵東人也華英文學俱備精深中外士人久經欽仰故屢爲國家信任厥功偉六於乾坤現有所著華英書籍地圖寄交本號發售玆將各書目列登如左 華英字典集成每部銀五元五角 英文成語字典集成每部銀行元 應酬寶笈每部銀二元 英語彙腋初集每部銀一元五角 英語彙腋二集每部銀二元 英學初階每部銀陸角 鏽銅板地球五大洲全圖每幅裱起銀一元此各書統華英之文字譯中外之要語書中發明妙蘊舉筆難宜書中指示捷途如師對語誠爲度世金針尋津寶筏不愧而爲百世師也業於鏽板刷印出售盛行華英各國中西人士莫不不爭先快覩稱爲有用之書亦皆領有英國各國牌照無論中外人翻刻必加稟究此佈 光緒十九年十月十六日 香港中環文裕堂 上海拋球場華彰號 舊金山大華永聲號 星嘉坡琢木街南興隆號啟 天

棧房出賃 ○玆有棧房數間出賃在本號[illegible]鐵爐內如合意請至面議是荷 大清光緒二十年二月初二日 胡南生謹啟 廿

頂上呂咸酒出售

啟者本公司由歐洲辦到邊尼力頓頂上呂咸酒來叻發售此酒乃天主教大神甫所創製功能化痰下氣降食除煩且能解他酒之醉凡有飲酒過量者即飲此酒立能清醒故其精美異常 諸君有欲購飲者請至葛士兄弟洋行隔鄰樓上本公司選沽爲盼

英一千八百九十三年三月廿 大清光緒十九年二月初三日 春星尼公司謹白

上海允章綢緞庄告白

啟者本號親督辦各省綢緞綫庄蘇杭陵羅綵縐摹本緞粵浙金銀甯綢滿漢朝冠紗緞絨領膠洲獾帽綢綾漢洲徐綫上海京洋諸物兼辦綉蟒袍朝裙品級補服披袖帳眉綉張圍門眉棹帷京庄各款碗帽漢口鴉片煙箱內烟吹風燈種種之器均皆齊整此箱乃敝號新到而叻他號未有此辦之際各款時樣古仔扇虎斑色烏毛扇本號各貨色色俱備款款新奇不能盡陳諸 紳商光顧者請移玉至實叻坡衣箱街門牌第四十二號連四十三號細認本庄字號招牌爲記庶不致魚目混珠也謹佈 大清光緒十九年八月十三日 新嘉坡衣箱街允章綢庄謹啟 天

勿剌力兄弟及冥綢狀師告白 ○啟者玆本寫字樓現已遷至士庫花園邊第廿四號門牌該寫字樓前係律政司辦公之所即允吉士庫之前樓 諸君有惠顧者請移 玉前來面商可也特此佈告 英一千八百九十四年三月十號 勿剌力兄弟狀師 冥綢狀師同啟

三品出售

啟者本行眘辦歐洲馳名三鼎洋酒來叻發售其酒係白頭款式發售有年沽伙　諸君莫不稱其香爽奈近有無恥之徒假冒本行三品酒款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後　諸君沽買本行白頭三品酒者請細認本號招牌之內有小紙包頭註華字新嘉坡埠明嗎也公司者始無悞若此字樣即屬假冒請爲細認端此佈聞

大英一千八百八十五年十二月十九號

明嗎也公司謹啟

馳名鐵櫥發售

嘗思營生之道所最要者則惟儲蓄其次則惟保護然必須有以善藏始無意外此本行鐵櫥所以爲　諸翁之所共賞也啟者本行所賣之鐵櫥久已馳名於東方一帶而於叻埠則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫥已有三十年之久其製甚爲堅固保能避火且其造實甚妙斷非盜賊等所能偷計其櫥全身均用鐵製成並無雜以木料且此櫥自前至今均爲一式堅固並無有優劣之分至於各櫥大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不礙焚燒即火災亦無所損本行之鐵櫥實爲叻坡諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特爲之條佈倘　諸君有惠顧者祈即玉臨選購爲盼

大英一千八百八十九年十一月廿八號

明嗎也洋行謹啟　天

法國頂上蜂窠標萬蘭地酒出售



BEEHIVE BRANDY

TO BE HAD OF ALL WINE MERCHANTS

敬啟者茲本公司親由法國眘辦頂上好萬蘭地酒來叻發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭地酒無有能出其右者誠佐饌中妙品也至此酒惟本公司一家沽出餘無別家出售　諸君光顧請細認蜂窠標頭爲記並細辨香味方不致誤假甚相宜倘有需用之者祈早至惠臨沽買是幸

大英一千八百八十八年六月二十號

大清光緒十四年五月十一日

明嗎也公司謹啟

烏密酒發賣

GUINNESS STOUT

WOLF BRAND

ESTD 1850

敬者本行向由英國眘辦各種美酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到[illegible]士斗雲字號之狗頭標烏密酒到叻應沽此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒國中上品也　諸君光顧應細看以上所列之狗頭標庶不致誤且價甚相宜倘　諸君有欲飲者請至本行取用可也此佈

大英一千八百八十八年八月十五號

明嗎也洋行謹啟

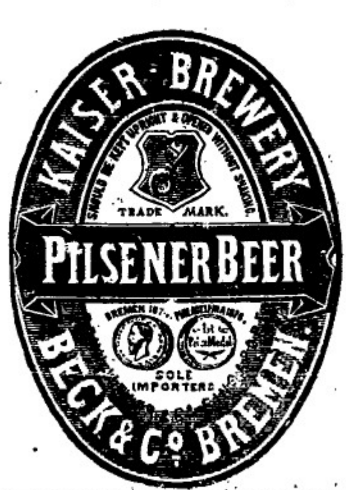
蜜酒發售

啟者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出　諸君光顧祈爲細認免致有誤邇聞有無恥之徒假冒本行鎖匙標酒希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行核定於酒樽木枳內加鐵烙鎖匙形以示分別倘　諸君有知何人假冒到請本行標明即謝花紅銀二百大元經官訊定即能給發斷不食言再此酒不能販往加勝吧　三寶壠　泗里末　峇加錫　檳榔嶼　日裡等處其他各埠均能運往並此佈　聞

大英一千八百九十三年五月廿六號

大清光緒十九年四月十一日

明嗎也洋行謹啟　天



Printed and Published by SEE EWE LAY, at the "LAT PAU" Press, No. 21, Malacca Street, Singapore.